

THE

560643A

MUSKOKI IMUNAITSU.

2

MUSKOKEE (CREEK) ASSISTANT.



BOSTON:

PRINTED BY CROCKER & BREWSTER,  
47 Washington Street.

1834. II. B.

Crocker  
1813

# MUSKOKI ALPHABET.

Letters.

Sounds.

father.  
wash.

E	F	H	I	K	L	M	N	O	P	S	T	U	U	W	Y	Ts	
e	f	h	i	k	l	m	n	o	p	s	t	u	u	w	y	ts	
a	as	in	paper.											oo	as	in	wood, mood.
fe	he	ee	as	in	meet.				pe	se	te			ou	as	in	tough, or u
ke	le	me	ne	o	as	in	note.							but.			
														we	ye	ise	



612

*Illustrations of the use of the Vowels.*

A as a in father, palin—ten.  
 a as a in wash, waku—a cow.  
 e as a in paper, tset—look!  
 i as ee in meet, inv—the body.  
 o as o in note, homi—bitter.  
 u as oo in wood, tury—bed.  
 v as ou in tough, hush—black.

*Nasalized Vowels.*

A a ang      O o ong  
A a awng      U u oong  
I i eeng      Y y uhng

*Diphthongs.*

Ai ai i as in pine.  
 Au au cw as in now.  
 Iu iu\*  
 Ui ui oui as in Louisville.

*Names.*

*Illustrations of the use of the Diphthongs.*

'Ai as i in pine, waiyo—a flying squirrel.  
 'Au as ow in now, hauki—open.  
 'iu as oui in Louisville, isluiky—a hoe.

\* This diphthong has no corresponding sound in the English language. The sound of the letters composing this diphthong are united in the order in which they stand, but occupying only the time of a simple vowel.



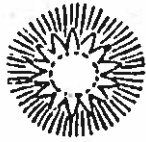
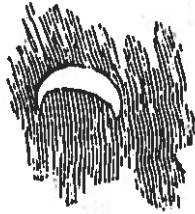
LESSON 1.

fa ka ha la ma.      fe ke he le me  
 fi ki hi li mi      fo ko ho lo mo  
 fu ku hu lu mu      fu kv hv lv mv



LESSON 2.

na pa sa ta wa ya      ne ni pi si ti wi ye yi  
 no po so to wo yo      nu pu su tu wu yu  
 A2



af ak al am an ap as at  
 ef ek el em en ep es et  
 if ik il im in ip is it  
 of ok ol om on op os ot  
 uf uk ul um un up us ut  
 vf vk vl vm vn vp vs vt



LESSON 4

sak sak sik sok suk  
 lak lak lik lok luk  
 mas mas mis mos mus  
 mat mat mit mot mut  
 hak hak hik hok huk

LESSON 5.

has his hos hus  
 mak mik mok muk  
 hal hil hol hul  
 nak nik nok nuk  
 fis



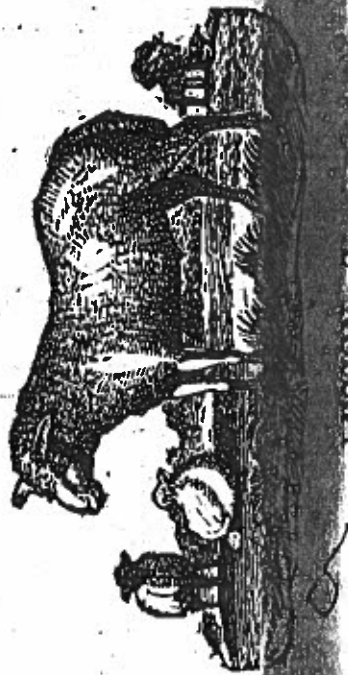
LESSON 6.

fa fa fi fo fu fy  
 ha ha hi ho hu hy  
 ka ka ki ko ku ky  
 la la li lo lu ly  
 pa pa pi po pu py  
 ya ya yi yo yu yv



LESSON 7.

fai fai fu fu  
 hai hai hui hui  
 kai kai kiu kiu  
 lai lai liu liu  
 mai mai mu mu  
 A 3



LESSON 8.

nai	nau	nui
pai	pau	pui
sai	sau	sui
tai	tau	tui
wai	wau	wui
yai	yau	yui



LESSON 9.

hla	hlo	hlu	hly
tsa	tso	tsu	tsy
spa	spo	spu	spv
sla	slo	slu	slv



LESSON 10.

slaf	tsap	tsah
tolh	tsuk	hlah
muts	nuvh	sits
trvs	tsik	faih
nuts	nrts	tsvs



LESSON 11.

tsut	nilh	hlun	hlit
talh	holh	tsul	fvts
hots	yits	ya'ts	vts
hlan	h'ak	tsvk	hlvn
hlits	tsais	kaih	yvks

## WORDS OF TWO SYLLABLES.

fu ni, a bone  
 v ni, I myself  
 tsi mi, -you  
 i mi, he  
 pu mi wa  
 hi h k v, peace, glory  
 i tsu, a deer  
 hok ti, a woman  
 hv si, the sun  
 hv m kin, one  
 hv t ki, white  
 hv ts ko, the ear  
 os tin, four  
 is tvn, where,  
 na kin, what  
 is ti, a person  
 i su, ashes,  
 la ni, yellow,  
 lvs ti, black  
 ni tv, a day  
 nu ti, a tooth  
 mi ku, a king, chief  
 hi hli, good  
 i tu, a tree,  
 i fv, a dog  
 i kv, the head  
 tvs kv, my head  
 tsi kv, your head  
 i ki, the hand  
 tsv ki, my hand  
 tsi ki, your hand  
 its ki, mother  
 tsvts ki, my mother,  
 tsits ki, your mother  
 i li, the foot, feet  
 ih ki, a father  
 tsuh hi, my father  
 tsuh ki, your father  
 i tsu, another  
 i hla, the back  
 pv hi, grass  
 nilh kv, grain kernel  
 pulh wv, seed to sow  
 os ki, rain  
 slaf kv, a knife  
 suk hv, a hog  
 su tv, the sky  
 tsā nā, house flies  
 hlo no, prairie flies  
 kaf ko, a flea  
 tot kv, fire  
 tv pv, a bed  
 tsi tu, a snake  
 tsv tu, a stone  
 tsu ku, a house  
 tsā ti, red  
 i hi, a husband  
 tsi hi, your husband  
 tsuk wv, the mouth  
 tsap ki, long  
 tsat ki, small  
 tap hi, broad

suf ki, deep  
 tsah ki, shallow  
 hv l wi, high  
 hv l hlo, a fish  
 ku ti, a frog  
 mis ki, a year, summer  
 tsu si, buckskin  
 i nā, the body  
 nā hi, night  
 ta ko, a ground mole  
 o pv, an owl  
 hla ki, large  
 ta fv, a feather  
 ka pv, a gown, coat,  
 or large garment  
 tulh wv, the eye  
 wa kv, a cow  
 yu pu, the nose  
 ya hv, a wolf  
 tsu lu, a fox  
 ka tsv, a tiger  
 ka ti, a cat  
 tsu fi, a rabbit  
 il hlo, a squirrel  
 ku nu, a skunk  
 wot ko, a racoon  
 tsi si, rats, mice  
 wai yo, a flying squirrel  
 tsis kv, a ground hog  
 hv m kv, all about  
 li tsi, a bile  
 no ki, pain, ache  
 sat ki, a task, a day's  
 work  
 hol hli, an enemy, war  
 hv tvn, again, more  
 sak pv, an arm  
 suk tsv, a bag  
 kv tso, a brier  
 fin ki, a blaze  
 i nā, the body  
 kul ki, a candle  
 ko hv, a cane  
 tvlh kv, cotton cloth  
 i li, dead  
 il kv, death  
 fv ki, dirt  
 tsuf ki, a drop  
 kvlh pi, dry  
 fu tsu, ducks  
 tif ni, dull  
 hv m hi, an eagle  
 hv tin, early in the  
 morning  
 fvs ki, sharp  
 tvn ki, empty  
 yuk sv, the end  
 fik tsi, entrails  
 yaf ki, evening  
 pvf ni, fast, rapidly  
 lak sv, a liar  
 ih ki, secret  
 ka pi, lye  
 a pi, a stalk  
 wvn hi, hard  
 nuts kv, sleep  
 tuk si, sour

sum pu, a basket  
 v tsí, corn  
 kai sí, hair of the head  
 wín hv, the brows  
 hvh pi, the skin  
 hu ti, home, a house  
 mo mais, but  
 moh min, and, and  
 ha kv, a spoon  
 kun hi, crooked,  
 sul ki, many  
 ti wv, hair  
 fvm pi, having smell  
 pu sí, an aunt  
 pil hlu, a canoe  
 tsík fi, thick

hla fo, potatoes  
 af ki, winter  
 fv tsu, homminy  
 fv kv, right, proper  
 o fv, in, within  
 o tsi, hickory tree, or  
 the nut  
 ka lv, a white oak  
 tsu li, a pine tree  
 ni há, oil, fat,  
 mo mof, then, while  
 mu tsu, now  
 ha lo, a cup  
 fvts ki, full  
 sí tsu, dew  
 kv kv, a swan  
 pin wv, turkeys  
 hu yv, a net  
 fi pi, a gourd  
 tsu sí, a pumpkin  
 fáih ni, a running brook  
 a yo, a hawk  
 nv pu, who, no one  
 hl v ni, a mound  
 yik tsi, strong  
 tv fo, grasshopper  
 hai yi, hot  
 yv pi, horn  
 pol hlv, witchcraft  
 yak pi, forked  
 kv pi, brain  
 ku tsi, the elbow  
 svk tsu, a crab  
 há ki, a raven  
 fih pv, a flute  
 lv pv, a snail  
 v tv, the slimy lizzard  
 sv tv, persimmon  
 lu tsu, water turtle  
 hv tsi, a tail  
 suk su, the hip  
 tím pi, near  
 kí tsu, mortar  
 wi su, sasafas  
 pv tu, mushroom  
 tau wv, shoe maker



## WORDS OF THREE SYLLABLES.

Ku tsuk ni short  
 i pa kín six  
 i hv fi his thigh  
 i pu tsi a son  
 a hau ki the door space  
 i fi ki his heart  
 v pi lv person prone to laughter  
 v pil kv laughter  
 ak suf ki a deep hole  
 fv las ko a bottle  
 hi hín si handsome  
 hi lí s wv medicine of any kind  
 hu nvñ wv man, the male of any thing  
 hol wa ki ugly, bad, unpleasant  
 hv hí si moonlight, the moon  
 ho ko lín two  
 hom pi tv to eat, victuals  
 is tu tsi a young child, an infant  
 i kít s ki the thumb  
 its hus ti a daughter

in ots kv  
 i nvlh ki  
 i lu pi  
 o pvf kv  
 is tai mvt  
 ko wai ki  
 kv hu mv  
 hak tso kv  
 nu tvk hv  
 nv tso min  
 no kof ti  
 po lok si  
 pu tsus wv  
 pvl hvn ki  
 pof ki tv  
 slaf ku tsi  
 suk hu tsi  
 tu sil kv  
 tvk lai ki  
 tu tsi nin  
 tu las wv  
 tsv pu sv  
 tsu lut kv  
 tv lo fv  
 tv pa lv  
 tsah ki pin  
 to hop ki  
 tolh ko wv  
 v tsi tv  
 v lik tsv  
 wa ku tsi  
 ta hop ki

a handkerchief  
 his belly  
 his liver  
 the lights  
 who  
 partridges  
 the forehead  
 the cheeks  
 new  
 paper, a book  
 the chin  
 how many  
 globular  
 circular  
 an axe  
 one side  
 a blow horn, trumpet  
 a little knife, penknife  
 a little hog, pig  
 boards split from trees  
 bread  
 three  
 the tongue  
 a field, an enclosure  
 a cricket  
 a town, or nation  
 over, on the other side  
 five  
 a fence, a fort  
 a knee  
 a blanket  
 a physician  
 a young cow, a calf  
 active, nimble

tsv fik ni  
 hok ta hli  
 sin tsap ki  
 v pui kv  
 yv mv si  
 sv fv sv

well, hearty  
 adultery  
 longer  
 tame, domestic  
 gentle, quiet  
 behind some intervening  
 object

o mvl kv  
 tsu fun wv  
 i mv kv  
 svk hot kv  
 ho fu ni  
 i pu si  
 is ti hla  
 in lak hi  
 ti po kv  
 ku na wv  
 no ku si  
 its has wv  
 fo hu ti  
 i ho mv  
 i yu pv  
 tsvm tsā kv  
 sv ki lv  
 im fvs ki  
 i hok pi  
 i li tsv  
 ko tvk si  
 tsi pā ni  
 i kvl pi  
 tsuk sa kv  
 hv tsu tsi

all, every one  
 an owl  
 always  
 a door leaf  
 a long time  
 his aunt  
 the back of a person  
 the barb of an arrow  
 a battle  
 beads  
 a bear  
 a beaver  
 a beehive  
 before some object  
 behind him  
 a bell  
 black birds  
 a blade  
 his breast  
 under  
 crooked like a bow  
 a boy  
 his brain  
 a bride  
 a brook



ok la ni  
is pas kv  
sa po kv  
sv kilh kv  
mv lum hv  
is lis kv  
ak hli fi

the middle  
mi hm wv

v sits kv  
hv sut ki  
tu hlau wv  
kv sv pi  
pv ka tsv  
wa tu lv  
pi ka lv  
tik tun ki  
fv lvp ki  
nok hom pv  
toh tsik fi  
sin tuts ki  
o to hi  
o pvn kv  
yu mnts ki  
hai vt ki  
ti wo li  
ti pok ti  
nvih ka kv  
ma hlah kv  
ho pai yi  
v puis kv  
i kv nv  
hv so sv  
v tsv pv

brown  
broom  
a bundle  
a measuring tub  
a button  
cotton cards  
a cave

the middle  
certainly

a chase  
clean  
a coal  
cold  
a general, a colonel  
a crane  
a coward  
a crack  
a breach, a split  
a crawl  
a crowd  
a dam  
damp  
a dance  
dark  
dawn of day  
near  
close  
diarrhoea  
different  
distance, far away  
dream  
earth, ground  
the east  
eels

tv fos ho  
lu pa ka  
sv wot kv  
tuh lo fv  
i lau ko  
si ma kv  
i tsu tsv

angry, fierce  
his flank  
a flap  
flat  
flesh, meat  
flint  
meal, grits  
corn grits  
foam, froth,  
a ford  
not strong, weak  
frost, ice, snow  
fruit  
bright  
yonder, that way  
a girl  
a goat  
brants, tame geese  
wild geese  
greedy, ravenous  
a handle  
haw thorn  
hearth  
hoarse  
a hoe

i ko fi  
i kof kv  
tv pik si  
v pis wv  
hlo no to  
hots kv ti  
nih kv tsi  
pvk pv ki  
tai ki tv  
yik tsi ko  
hi tu ti  
in lok tsi  
ho lu tsi  
v sai mv  
hok tu tsi  
tsu wa tv  
sa svk wv  
a hak wv  
v nok si  
i mv pi  
si lau wv  
tot kit kv  
nok sum ki  
is lui kv

i lak sv  
 v fin tsa  
 in lvp ki  
 ka pu tsi  
 lu tsu wv  
 o pus wv  
 tsuk tsul ki  
 is, po ki  
 yaf ku si  
 in hol hli  
 o yo ki.  
 v tsil kv  
 o hlvn kv  
 lu wa ki.  
 tsut ku si  
 hli tsvp ki  
 v tsap ki  
 ho tsif kv  
 tsvs ki tv  
 v killh kv  
 v sun wv  
 ho tsi wv  
 i nok wv  
 puk, na kv  
 hv ni hla.  
 tak tsv pi  
 v tsu li  
 yv la hv  
 tu pv hlv  
 ko las wv  
 mv lai kv  
 tv la ku  
 pv ka nv

the hoof  
 a hornet  
 in haste  
 a vest  
 an indian jug  
 juice  
 late in the evening  
 lazy, idle  
 lean  
 a leech  
 a lid  
 limber  
 little  
 loose  
 longways  
 name  
 mark to shoot at  
 a mile  
 moss  
 the navel  
 his neck  
 a nest  
 the north  
 black oak  
 old  
 an orange  
 the outside  
 the palate  
 a patch  
 peas  
 a peach

is tso kv  
 i sat kv  
 fu lo ha  
 hai yak po  
 ak hv si  
 vlv kv wv  
 v lah kv  
 ti hvn kv  
 ti hvn hv  
 sv kas kv  
 holh ko pv  
 a fvts ki  
 i lis ki  
 ho pil kv  
 hi lok wv  
 in hlah kv  
 so kas kv  
 ok tsun wv  
 o yu wv  
 hu ni tsi  
 li kut hi  
 ok yun wv  
 o pai ki  
 ok ta hv  
 ui tuk si  
 kv lak si  
 ui kai wv  
 mu ti sv  
 ta kvts wi  
 wis ku tsi  
 ho lak wv  
 sap sau wi  
 tu ko hi

a pen  
 a pencil  
 pimples  
 prairie  
 a pond  
 a pot  
 pound  
 quarrel  
 a quilt  
 a razor  
 a thief  
 glad, happy  
 gloomy  
 a grave  
 gum from trees  
 price  
 soap  
 salt  
 water  
 wild, applied to tame ani-  
 mals  
 warm  
 calfish  
 twisted  
 sand  
 beer  
 torn out  
 a spring, fountain  
 a jug  
 hard  
 small lice  
 water turtle  
 striped  
 spotted

la ka hi  
tu pvk si  
tsu ni ki  
tsv nvk si  
tu ko hli  
is tau kv  
is haf kv

flecked  
fresh  
stooped  
sidewise  
checkered  
a boat pole  
an oar

v tsuk nu

pv lvk nu

ui ho mi

o sah wv

nok suk tsv

tsu luih kv

is po kv

in ta lv

fih pu tsi

ak tu pv

is kot kv

sv talh kv

o sv nu

hvl pv tv

ak tsauh ko

tv lvs wi

tul his ki

a settler's dinner

ants

an adz, a grubbing hoe

a pan, plate

whiskey, bitter water

a crow

a gull

a wren

a fine comb

a rib

a fife

a bridge

scissors

steelyards

an otter

an alligator

a king fisher

tough

eye brow



kv tsi tv

yah ki tv

woh ki tv

ho tsi tv

tvm ki tv

hi tsi tv

a ki tv

tsvs ki tv

i li tv

tsa ti tv

huil hli tv

hol hli tv

yop ki tv

hvl ki tv

lo ki tv

lut ki tv

wa ki tv

kol hli tv

is ki tv

tsvf ki tv

suk hi tv

po yi tv

ha yi tv

lit ki tv

lai ki tv

to break

to shout

to bark

to beat

to fly

to see

to bite

to chop

to die

to bleed

to stand

to boil any thing

to creep

to crawl

to devour

to fall

to lie down

to dig

to drink

to drop like water

to have fits

to finish

to make

to run

to sit

tas kī tv	to jump
nu tsī tv	to sleep
wa hli tv	to cut
its hī tv	to shoot
naŋ kī tv	to knock
li mī tv	to pluck, to pull up
wī nī tv	to take out entrails, to open
ma hī tv	a ball
i mi tv	to hit with a bullet or arrow
i sī tv	to give him
sai yī tv	to take
o mī tv	to carry
po hī tv	to do, to be able
ai yī tv	to hear
hliŋ kī tv	to go
hīh kī tv	to gore
o tsī tv	to growl
haih kī tv	to have
hun ū tv	to groan
ma hī tv	to grow out
nī sī tv	to grow high
wai yī tv	to buy
hloj kī tv	to sell
su sī tv	to pull out, one thing only
paīh kī tv	to carry out
hos kī tv	to whoop
puŋ kī tv	to scratch
nuŋ kī tv	to strike with the hand
tuf kī tv	to strike with a weapon
ta wī tv	to spit
tsīŋ kī tv	to push a boat
tip kī tv	to spur
lum hī tv	to whip
	plural, to lie down



## SHORT SENTENCES.

Fo tvmkīs.	The bee flies.
Yvmən laikais.	I sit here.
Kai litkīs.	The cat runs.
Kapvn hayais.	I am making a coat.
Ifvt wohkīs.	The dog barks.
Usvn wakīs.	There it lies.
Usvn wakv huilis.	The cow stands there.
Yvmvn uts.	Come here.
Itu tolkīs.	The tree falls.
Tsīsi ūtsīn lokīs.	A rat eats corn.
Kafī otsipīs.	We have coffee.
Kohvn otsūks.	You have a cane.
Tsilhki laikaf	Is your father at home?
Hlvhlon hompīs.	I am eating fish.
Katit tsufin hompīs.	The cat eats a rabbit.
Utsī otsūks.	We have no corn.
Svmpvn nihšais.	I have bought a basket.
Oski hihlis.	Rain is good.
Yahvn hīsais.	I see a wolf.

Mvn wakihtsais.

Oyuwv pvlata?

Upiswv tsaiyats

Kapv nitska?

Kah hihlin haytska?

Tsvitv tsais.

My tsvitv tsais.

What my night be you?

Hvmkin nistvun tsayats.

Totkvv haiyitvts.

Nokusin hitsais.

Nakin omitska?

Tohopkin hayais.

Ahan ahotsais.

Istvn mv itsv nitska? Where did you buy that gun?

Utsitvn tsaiyats.

Tsvkvv nokis

Tsvlin lvspihtsais.

Kunv okosais.

Naktsokv hitshais.

Tsvkin tahtsais

Um kapv lanis.

Tsi kapv lrvstis.

Opvt itun ohlaikis.

Kiyv naktsokv hihlis.

Um itsokv holwakis.

Um vtsitv tsitakis.

Um wkv lvkahis.

Tsi tulhwv lvsrvtis.

Hihlin wakais.

Mvn susvs.

Aha otsuks.

I laid it there

Is she spilling the water?

I want meat.

Are you buying a coat?

Are you making the coffee good?

I have taken cold.

What my night be you?

Have you got gun?

I want to buy one.

The fire is hot.

I see a bear.

What are you doing?

I am making fence.

I am planting potatoes.

Where did you buy that gun?

I want a blanket.

My head aches.

I have wet my feet.

I am washing a frock.

I am reading a book.

I have cut my hand.

My coat is yellow.

Your coat is black.

An owl sits on the tree.

This book is good.

My pen is bad.

My blanket is worn out.

My cow is spotted.

Your eyes are black.

I lie pleasantly.

Carry that out.

He has no potatoes.





I have just come out of the field.  
Vaini tsuhake meen hiitska.

Waku nvtsoimin otsitska?  
Mutsu nitv itsun hihtsais.  
Hayon kaihtsais.  
Ahauki akhotkis.  
Istvn mv vtsi nisitska?  
Umi tsublakun pyhin imwutsutais.  
Hihlio sulkin aakahyitska?  
Momitsatskvs kaihtsis.  
Uhlakun kvthairtkin blahtais.  
Mvn naktsokun hihtsvhlis.  
Ahaukit haukvhlin tsaiyats.  
Itsu hihtsvs pvnitvt litkis.  
Pvksyki itshasvyn ilitsaiyvks.  
Ihvlhpi kvputukvn hayipitskis.  
Mutsu nitv nokusin ihhtsais.  
Pvksin hompvkahlis. Omvkvvt avrvhlis.  
Um itsv hihtitvts; vn hihtsvps.  
Tvylaikin vmis.  
Waku tohopkin likafaks.  
Mv tsuhlaku huilhiat hihlvs.  
Kihlhtvn puyatsitvts.  
Sutki im otsis vtotkvhlanat.  
Oyvuv halv kumkin svmtvs.



I have just come out of the field.  
I saw my horse there.  
How many cows have you?  
I saw a deer to-day.  
I told him so.  
The door is shut.  
Where did you buy that corn?  
I am cutting grass for my horse.  
Did you catch any fish?  
He told them not to do it.  
I came from the river this morning.  
Let me see that book.  
I want the door opened.  
See the deer, it runs fast.  
Yesterday I killed a beaver.  
You may make a hat out of the skin.  
To-day I killed a bear.  
To-morrow we will eat it. Let all come.  
My gun is good, look at it.  
Give me some bread.  
The cows have thrown down the fence.  
That horse standing there is pretty.  
We are anxious to learn.  
He has a task to perform.  
Bring me a cup of water.



Mutsu nītu fayītu hihlītōs.  
Hlafayi aiyvhlānītska?

Utiy tūke vū lomāy.  
Hōv gāpūy isūmīy dūy.  
Fēnī mīst-ber tūm sātīkī.

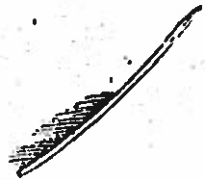
Peihvūkin vhmīs.  
Mutsu nītu tohopki aiyvhlānītska?  
Hōtskvū hvtki waihoyīs.  
Umī tshlaku vū sumkīs.  
Tsanīt ihvtskiwvūn kahtsais.  
Uliksvt hīlīsvū svvōtkvūn vhmīs.  
Tsv hvtskiwvūn vū hvsafkin hitsais.  
Yīktsin illin ishūlīs.  
Naki vū unaiyītskat holwākīs.  
Istōfvū momītsvūtī?  
Fot vū pvsakvhlīs.  
Uilaukūt sukhvūn vū akpvsatyks.  
Mīku hlaku yvūsvūn īlītsīmūts.  
Itvlāsvūn tsvūhlīs.  
Um īfvt tsuwtv simvūnlin isyks.  
Mv naktōkvūn tsi-hlāhūn īmvs.  
Tsi tsusi pvksyki alhīn hitsaiyvks.  
Pvksi nītu hlaki tablīs.  
Istōfvū Muskoki tvlōfvūn alakītsīmūtī?  
Alahkai vti mīski hvūkvhlānūs.  
Tohopkin alhāi of pvkatsvūn hitsaiyvks fvt-  
svūlāiki hvmpītvūn tīn hvmpaiyvks.  
Utsī īstōmōsīn waiyvhlānītska?



This is a good day to hunt.

Are you going to hunt?  
This house is mine.  
Where is the field?

John has brought a deer home to-day.  
He gave me the half of it.  
Are you going to the Fort to-day?  
They are selling flour.  
My horse is lost.  
John has broken his leg.  
The doctor has given me an emetic.  
I see that my leg is swelling.  
He stands strong on his feet.  
What you tell me is bad.  
When did he do it?  
My bees will die.  
The flood has drowned my hogs.  
The big king has killed a buffalo.  
He will give you his tongue.  
My dog caught an antelope.  
Give that book to your brother.  
I saw your younger brother yesterday.  
To-morrow will be a great day.  
When did you come to the Creek nation?  
Since I came it is near a year.  
When I was at the Fort I saw the general and  
eat dinner with him.  
How much corn are you going to sell?



Ukabit tsukpi humkun vuvvuhis.  
I suto-komuvv nvtsovin ohtit?

Pai katupakin tsatop okkaki ohlis.

Mutsu nitv hotvli yiktsitvt hotalis.

Fusvvt puspvovkiutv tvmitsaks.

Mv ist ili sahotsatskv tsapki maha?

Mutsu nitv kusvpi mahiuks.

Mv kapv intsapki titaya?

Mv hunvuvv inhovv hitsaimvts.

Mv tsuhlaku hvlvitv mahits.

Um miku toyitskat vm unaiyitskat tsim akv-  
sumahlis.

Poyai ofvt tsimahlis.

Tsvtut-kunavv omvkvv ishitsihpais palin  
ishitsvks.

Mv hihkunaya hihlity mahin hihkunaya.

Tohopkin aiyais hetskvti hvtki towvnavi  
hvmkin nisuhlanait.

Umi tsuhlaku nihliaisi oskin inhuilblin haya-  
taiki hakais.

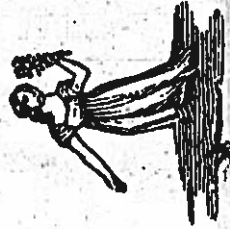
Isti omvkvv tvlofv vthkat hihkunaya mut-  
svsi alakan im vpohtitsvhlana? tohvtilokais.

Tsi hvtin yumvtski komvkin hlohliksvryka?

Tsv hvti hvhlisi hvti aosusin hlohlayvks.

Mutsu nitv istvmv tikvuhokvhlana?

Tsuku hlakun tikvuhokvhlis.



I will sell one hundred bushels  
for much more than it brings.

It will bring seventy-five dollars.

To-day the wind blows hard.

The birds fly swiftly.

Is that stocking too long?

It is not very cold to-day.

Is that coat long enough?

That man I saw before.

That horse is very high.

My king, what you command I will obey.

When I finish it I will give it to you.

I found all my money but ten dollars.

That minister preached a good sermon.

I am going to the Fort to buy a barrel of flour

My horse stood all night in the rain till daylight.

All the people about in the town have assem-  
bled to hear the new minister preach.

Did you get to your home before dark?

I got home just as the moon rose.

Where are they going to hold council to-day?

They will hold council in the big house.



i lak sv  
 v fin tsa  
 in lup ki  
 ka pu tsi  
 lu tsu wv  
 o pus wv  
 tsuk tsul ki  
 is, po ki  
 yaf ku si  
 in hol hli  
 o yo ki.  
 v tsil kv  
 o hlvn kv  
 lu wa ki  
 tsut ku si  
 hli tsvp ki  
 v tsap ki  
 ho tsif kv  
 tsvs ki tv  
 v kilh kv  
 v sun wv  
 ho tsi wv  
 i nok wv  
 puk na kv  
 hv ni hla  
 tak tsv pi  
 v tsu li  
 yv la hv  
 tu pv hlv  
 ko las wv  
 mv lai kv  
 tv la ku  
 pv ka nv

the hoof  
 a hornet  
 in haste  
 a vest  
 an indian jug  
 juice  
 late in the evening  
 lazy, idle  
 lean  
 a leech  
 a lid  
 limber  
 little  
 loose  
 longways  
 name  
 mark to shoot at  
 a mile  
 moss  
 the navel  
 his neck  
 a nest  
 the north  
 black oak  
 old  
 an orange  
 the outside  
 the palate  
 a patch  
 peas  
 a peach

is tso kv  
 i sat kv  
 fu lo ha  
 hai yak po  
 ak hv si  
 vlv kv wv  
 v tab kv  
 i min kv  
 ti tum hv  
 sv kas kv  
 holh ko pv  
 a fvts ki  
 i lis ki  
 ho pil kv  
 hi lok wv  
 in blah kv  
 so kas kv  
 ok tsun wv  
 o yu wv  
 hu ni tsi  
 li kut hi  
 ok yun wv  
 o pai ki  
 ok ta hv  
 ui tuk si  
 kv lak si  
 ui kai wv  
 mu ti sv  
 ta kvts wi  
 wis ku tsi  
 ho lak wv  
 sap sau wi  
 tu ko hi

a pen  
 a pencil  
 pimples  
 prairie  
 a pond  
 a pot  
 a quilt  
 a razor  
 a thief  
 glad, happy  
 gloomy  
 a grave  
 gum from trees  
 price  
 soap  
 salt  
 water  
 wild, applied to tame ani-  
 mals  
 warm  
 catfish  
 twisted  
 sand  
 beer  
 torn out  
 a spring, fountain  
 a jug  
 hard  
 small lice  
 water turtle  
 striped  
 spotted

la ka hi  
 tu pvk si  
 tsu ni ki  
 tsu nvk si  
 tu ko hli  
 is tau kv  
 is haf kv  
 v tsuk nŭ  
 pv lvk nv  
 ui ho mi  
 o sah wv  
 nok suk tsu  
 tsu luih kv  
 is po kv  
 in ta lv  
 fih pu tsi  
 ak tu pv  
 is kot kv  
 sv talh kv  
 o sv nv  
 hul pv' tv  
 ak tsaub ko  
 tv lvs wi  
 tul his ki

flecked  
 fresh  
 stooped  
 sidewise  
 checkered  
 a boat pole  
 an oar  
 a skin  
 ants  
 an adz, a grubbing hoe  
 a pan, plate  
 whiskey, bitter water  
 a crow  
 a gull  
 a wren  
 a fine comb  
 a rib  
 a fife  
 a bridge  
 scissors  
 steelyards  
 an otter  
 an alligator  
 a king fisher  
 tough  
 eye brow



kv tsi tv  
 yah ki tv  
 woh ki tv  
 ho tsi tv  
 tvm ki tv  
 hi tsi tv  
 a ki tv  
 tsus ki tv  
 i li tv  
 tsa ti tv  
 huil hli tv  
 hol hli tv  
 yop ki tv  
 hul ki tv  
 lo ki tv  
 lut ki tv  
 wa ki tv  
 kol hli tv  
 is ki tv  
 tsuf ki tv  
 suk hi tv  
 po yi tv  
 ha yi tv  
 lit ki tv  
 lai ki tv

to break  
 to shout  
 to bark  
 to beat  
 to fly  
 to see  
 to bite  
 to chop  
 to die  
 to bleed  
 to stand  
 to boil any thing  
 to creep  
 to crawl  
 to devour  
 to fall  
 to lie down  
 to dig  
 to drink  
 to drop like water  
 to have fits  
 to finish  
 to make  
 to run  
 to sit

tas kī tv  
nu tsī tv  
wa hī tv  
īts hī tv  
naf kī tv  
li mī tv  
wī nī tv

to jump  
to sleep  
to cut  
to shoot  
to knock  
to pluck, to pull up  
to take out entrails, to open

a ball  
to hit with a bullet or arrow

i mi tv  
ī sī tv  
sai yī tv  
o mī tv  
po hī tv  
ai yī tv  
hīf kī tv  
hīh kī tv  
o tsī tv  
haih kī tv  
hun tī tv  
ma hī tv  
nī sī tv  
wai yī tv  
hloj kī tv  
su sī tv  
paih kī tv  
hos kī tv  
puf kī tv  
nuf kī tv  
tuf kī tv  
ta wī tv  
tsīf kī tv  
tīp kī tv  
lum hī tv

to give him  
to take  
to carry  
to do, to be able  
to hear  
to go  
to gore  
to growl  
to have  
to groan  
to grow out  
to grow high  
to buy  
to sell  
to pull out, one thing only  
to carry out  
to whoop  
to scratch  
to strike with the hand  
to strike with a weapon  
to spit  
to push a boat  
to spur  
to whip  
plural, to lie down



## SHORT SENTENCES.

Fo tumkīs.	The bee flies
Yumtūn laikais.	I sit here.
Kai lītkīs.	The cat runs.
Kapūn hayais.	I am making a coat.
Ifut wobkīs.	The dog barks.
Usvn wakīs.	There it lies.
Usvn waky huilīs.	The cow stands there.
Yumvūn vts.	Come here.
Itu tolkīs.	The tree falls.
Tsīsi ūtsīn lokīs.	A rat eats corn.
Kafī otsipīs.	We have coffee.
Kohvūn otsūks.	You have a cane.
Tsīhki laikaf	Is your father at home?
Hlvhlon hompāis.	I am eating fish.
Katit tsufin hompīs.	The cat eats a rabbit.
Utsī otsūks.	We have no corn.
Sumpvūn nīhsais.	I have bought a basket.
Oski hīhlīs.	Rain is good.
Yahūn hīhsais.	I see a wolf.

Mun wakihtsais.

Oyuwv pulata?

Upiswvn tsayats

Kapvn nisiiska?

Kafi hihlin haytska?

Tsi tsiphsinis.

Mv tvv tsak. Hah.

Wakv tsiphsinis.

Humkin nisitvn tsayats. I want to buy one.

Tokvt haiyivrts.

Nokusin hitsais.

Nakin omitska?

Tohopkin hayais.

Ahan ahotsais.

Istvn mv itsv nisiiska? Where did you buy that gun?

Utsitvn tsaiyats.

Tsvkvt nokis

Tsvlin lvtspihtsais.

Kunvn okosais.

Naktsokvvn hitshais.

Tsvkin tahtsais

Um kapvt lanis.

Tsi kapvt lvtstis.

Oput iun ohlaikis.

Kiyvn naktsokv hihlis.

Um istsokv holwakis.

Um vtsity tsitakis.

Um waky lvkahis.

Tsi tulhwvt lvtstis.

Hihlin wakais.

Mvn susvs.

Aha otsuks.

I laid it there

Is she spilling the water?

I want meat.

Are you buying a coat?

Are you making the coffee good?

I have taken cold.

That dog might bite you.

Have you got cows?

I want to buy one.

The fire is hot.

I see a bear.

What are you doing?

I am making fence.

I am planting potatoes.

Where did you buy that gun?

I want a blanket.

My head aches.

I have wet my feet.

I am washing a frock.

I am reading a book.

I have cut my hand.

My coat is yellow.

Your coat is black.

An owl sits on the tree.

This book is good.

My pen is bad.

My blanket is worn out.

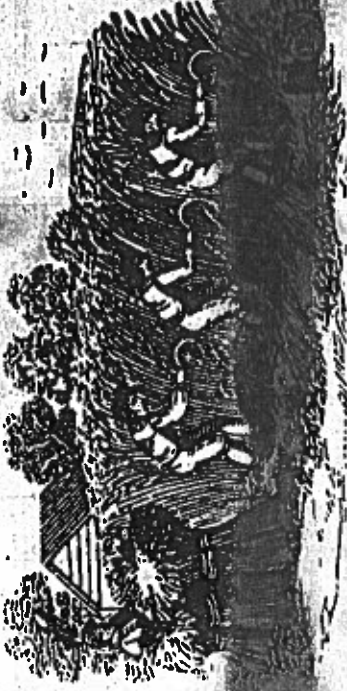
My cow is spotted.

Your eyes are black.

I lie pleasantly.

Carry that out.

He has no potatoes.





Tuopafva ihvi hiasos  
vuti tsutaka me- haiska

Wakv nvtso min otsitska?

Mutsu nitv itsun hihtsais.

Haiyon kaihtsais.

Ahauki akhotkis.

Istvn mv vtisi nisitska?

Umi tsublakun pvbin imwutsutais.

Hlvhlo sulkun aakahyitska?

Momitsatskvs kaihtsis.

Uihlakun kvthairtkin blahtais.

Mvn naktso kvn hihtsvhlis.

Ahaukit haukvhlin tsaiyats.

Isu hihtsvs pvfnitvt litkis.

Pvksyki itshasvvn ilitsaiyvks.

Ihvlhpi kvputukvn hayipitskis.

Mutsu nitv nokusin ilhtsais.

Pvksin hompvkahlis. Omvkvvt avvhlis.

Uv itsv hihlitvis; vñ hitsipvvs.

Tvklainkin vms.

Wakv tohopkin likafaks.

Mv tsublaku huilhlät hihlus.

Kihlitvn puyaisitvis.

Satki im otsis vtokvhlana.

Oyuvv halö kvvkin svvmts.



I have just came out of the field.

I saw my horse there.

How many cows have you?

I saw a deer to-day.

I told him so.

The door is shut.

Where did you buy that corn?

I am cutting grass for my horse.

Did you catch any fish?

He told them not to do it.

I came from the river this morning.

Let me see that book.

I want the door opened.

See the deer, it runs fast.

Yesterday I killed a beaver.

You may make a hat out of the skin.

To-day I killed a bear.

To-morrow we will eat it. Let all come.

My gun is good; look at it.

Give me some bread.

The cows have thrown down the fence.

That horse standing there is pretty.

We are anxious to learn.

He has a task to perform.

Bring me a cup of water.



Mutsv nitv sayitv hihlitos.  
Hlafayi aiyvhlانيتska?

Umi tuka vn tomanit  
Hlav tapanitv tsamitv vn  
Tchit mutsv nitv tsamitv  
Pvlhvmin vhmis.  
Mutsv nitv tohopki aiyvhlانيتska?  
Hotkviti hvtki waihoiis.  
Umi tshlaku vn sumkis.  
Tsanit ihtvskiwn kahtsais.  
Uliktsvt hliisv svvotkvvn vhmis.  
Tsv hvtskiwvt vn hvsaikin hitsais.  
Yiksin illin ishuilis.  
Naki vn unaiytskat holwakis.  
Istosvn momitsvtiti?  
Fot vn pvsakvhlis.  
Uilaukit sukhvn vn akpvsatyks.  
Miku hlaku yovvsvn iltsimvts.  
Itvlasvvn tsvvhlis.  
Umi ifvt tsuvatv simvnoilin isyks.  
Mv naktsovvn tsi-hlahvn imvs.  
Tsi tsusi pvksyki alhlin hitsaiyvks.  
Pvksi nitv hlaki tablis.  
Istosvn Muskoki tvlofvn alakitskimvti?  
Alahkai vti miski hvkvvhlanus.  
Tohopkin alhlai of pvkatsvn hitsaiyvks fvt-  
svlaiki hvmpitvn tin hvmpaiyvks.  
Utsi isfomomosin waiyvhlانيتska?



This is a good day to hunt.

Are you coming?  
This house is empty.  
Waste of time!  
John has brought a deer home to-day.  
He gave me the half of it.  
Are you going to the Fort to-day?  
They are selling flour.  
My horse is lost.  
John has broken his leg.  
The doctor has given me an emetic.  
I see that my leg is swelling.  
He stands strong on his feet.  
What you tell me is bad.  
When did he do it?  
My bees will die.  
The flood has drowned my hogs.  
The big king has killed a buffalo.  
He will give you his tongue.  
My dog caught an antelope.  
Give that book to your brother.  
I saw your younger brother yesterday.  
To-morrow will be a great day.  
When did you come to the Creek nation?  
Since I came it is near a year.  
When I was at the Fort I saw the general and  
eat dinner with him.  
How much corn are you going to sell?



Ukhiy-iskpi hūmūn wāyāhāis  
 I sūw-ūwāw wūsomūn ōhūā  
 Pāh kūtupākūn bēwōp ōhākū ōhūis.

Mutse nīw hotvli yiktsitvt hotalis.  
 Fusvvt pūspvūkvitvt tvmitsaks.  
 Mv ist ilī sahotsatskv tsāpki maha?  
 Mutsv nīw kvsvpi mahiūks.  
 Mv kapv intsapki tītaya?  
 Mv hānvnwv inhōmv hitsaimvts.  
 Mv tshlakū hvlwītv mahīts.  
 Um mīku toyītskat v̄m unajītskat tsīm akv-  
 svmahlis.

Poyai ofvt tsimahlis.  
 Tsvtut-kunawv omvkvūn īshitsībpais palin  
 īshitsvks.  
 Mv hīhkvunaya hīhītv mahīn hīhkvunas.  
 Tohopkūn aiyais hētskvrti hvtki towvūnaki  
 hvmkūn nīshlanait.

Umī tshlakūnīhīaisi ōskūn inhūilhīn haya-  
 taiki hakais.  
 Istū omvkvrt tvlofv vtihtkat hīhkvunaya mut-  
 svsi alakān im upohaitsvhlanat tōhvtilokais.  
 Tsi hvūn yūmūtski komvūkūn hlohītskvkākā?  
 Tsv hvūi hvhīsi hvti aōsūn hlohīaiyvks.  
 Mutsv nīw īsvmūn tīkūihokvhlana?  
 Tsuku hlakūn tīkūihokvhlis.

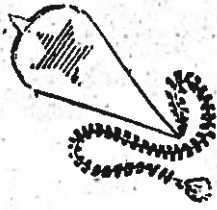
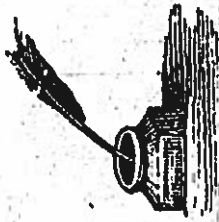


I will sell one hundred bushels  
 for fifty dollars.

It will bring seventy-five dollars.  
 To-day the wind blows hard.  
 The birds fly swiftly.  
 Is that stocking too long?  
 It is not very cold to-day.  
 Is that coat long enough?  
 That man I saw before.  
 That horse is very high.  
 My king, what you command I will obey.

When I finish it I will give it to you.  
 I found all my money but ten dollars.  
 That minister preached a good sermon.  
 I am going to the Fort to buy a barrel of flour  
 My horse stood all night in the rain till daylight.

All the people about in the town have assem-  
 bled to hear the new minister preach.  
 Did you get to your home before dark?  
 I got home just as the moon rose.  
 Where are they going to hold council to-day?  
 They will hold council in the big house.



Hohlhi holwakrets. Istolyn isti hunyntaki kihlayit tin hihlakit upokvvhaks?

Puksyki istyn alhritskvka? Uihlaku vllhlpun tshlakun hopoyait alhlayvks.

Puksin alahkit vtsi ahotsityn vrn vnaitstikis komajš. Sulkin ahotsvhlanaš.

Isti hihlat isti omvkvvn inhhlis.

Isti holwaiytsat isti omvkvvn in homitsi tomis.

Isti mvnitvki hihlakat vtotkitvn inhhlakis.

Isti mvnitvki holwaiytsakat opvpkvvn fulis uihomi iskitvn vtotkakvn tomat.

Tsipvrvkutsi hihlakat in naktsokv iskihlitvn inhhlakis; momof tsipvrvkutsi holwaiytsakat in naktsokv inhomitsvkitomis.

Hopuitakutsi hihlakat itskviki naki kaitsan im akvsvrvki tomis.

Hopuitakutsi holwaiytsakat ikv yiktsvki tomis, naki itskviki kaitsat im povvki ko tomis.

Taihutsin hayvhlanaš itsun hotupvhlanaš.

Ohlaikitvn yvmvvn akoyatsit laikit naktsokvvn hitsus.

Istaimvt hivy nini tohahlajvat omi tohahli saasihakis?

Holwaiytsvki fultvi holwaiytsvkit pvsakv-hlis.



live in peace.

Where were you yesterday? I was up the river looking for my horses.

I wish you might come and help me plant corn to-morrow. I am going to plant a great deal.

A good man will do good to all men.

A bad man hates every body.

Young persons that are good love to work.

Young persons that are wicked follow dancing and arinking, while they ought to be working.

Good boys love to learn their books, while bad boys hate their books.

Good children obey their parents' commands.

Wicked children are strong headed, they will not hear their parents when they tell them any thing.

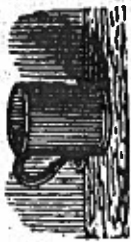
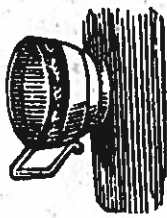
I am making a scaffold to barbecue my deer.

Bring your chair here, and sit down and read your book.

Who has gone back and forth on this road so often as I have?

They who live wickedly will die in wickedness.





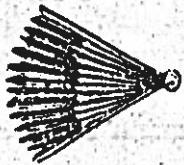
Isti bihli ahlatit hihlin ilis.

Tshihofv anokitsakat hisakity im yuksu sikou akayapkovvhlis; momof Tshihofv inhomitsakat istimilkv im yuksu sikon vpiyvhlis.

Isti imikusapv hvmkais tsi pakvkat im opunakat fvtsi ko nomat imikusapkv ihapilkvkvtomis.

Isti tsukhvlhpi laksakat Tshihofv inhomitsatomis; momais fvtsv opunahoyan im afvtski tomis.

Hiyvt opunaku hihlats akvsvmuki titayitov Tshisv Kais alakvtis istu naolhkvvlkin hisahuitsvhlaniit.



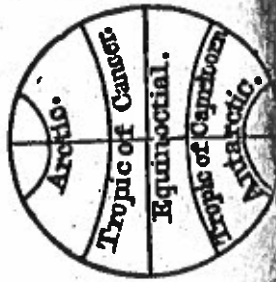
They shall hear the voice of the Son of God and come forth. They that love God shall rise to everlasting life, while they that hate God shall go away into everlasting punishment.

If any person among you seemeth to be religious, and bridleth not his tongue, that man's religion is vain.

Lying lips are an abomination to the Lord; but they that deal truly are his delight.

This is a faithful saying and worthy of all acceptation, that Christ Jesus came into the world to save sinners.





## WORDS OF FOUR SYLLABLES.

v tsok hlvn wv	a spider	tĩ kv pv ki	apart, separatē
a ha hv po	a potatoe hill	hai yu hla ku	august
v tot kĩ tv	labor	i tu hvh pi	bark of trees
v pv tv nv	a bull frog	ĩts hu si ko	barren
ka fv na kv	a fishing worm	v tu yu wv	basket to fan corn
kv pu tu kv	a covering for the head	ka lak su tsi	a six penny piece
i wv ka tv	a sawyer	tulh hĩ tsi ko	blind
i tsu paih kv	an elk	tv lĩ i si	bran of corn
i pu tsa si	a master	ak li wv hi	a bog, mire place
fv tsv lai ki	mid-day		
hol wai yits kv	sin		
na olh kĩ tv	sin		
hvt hai vt ki	morning		
ĩts hus ta ki	eggs, young ones		
i tsuf kvv wv	brass kettle		
tu lv lun kv	a root of a tree		
ĩs tv tats kv	centapede		
v tsuk li pa	lizzard		
i li tsuk pv	the poisonous centapede		
tv lv lv ki	abreast, in tiers		
ĩts kv pus wv	gnats, small flies		

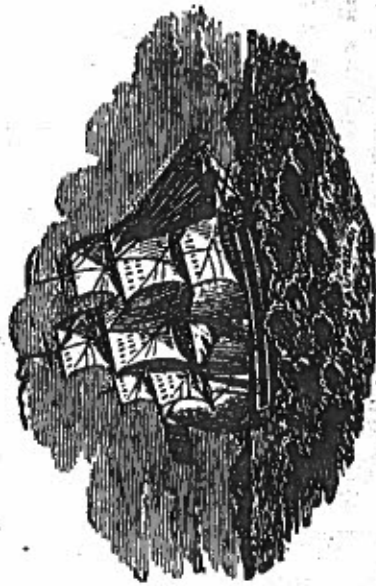
in hol hli tv	laziness.	tu ki tsis kv	a stump.
i kĩs mil kv	fore finger	sun ta lvk wv	a perch
ku tsu tsum pv	stars	tot kv fvl kv	cotton cloth
ku lv pa kin	seven	tu tv pik si	plank, boards
us tv pa kin	nine	tot kv hu ti	chimney
o hom pi tv	a table	tu tũ lo si	fowls
		tšin v pa kin	eight
		sat ki hla ku	an acre
		i mun tv li	ruling, surpassing.
		is tv tsa kv	an agent
		i pĩt ki tv	fever and ague
		in hvn ku si	alone
		i kv sv mi	ambitious
		o pv tsi tv	an anvil, something to-ham-
			mer on
			apart, separatē
			august
			bark of trees
			barren
			basket to fan corn
			a six penny piece
			blind
			bran of corn
			a bog, mire place

hī sa kī tv  
 ī hla ī si  
 ī si tap ho  
 li kyt hu si  
 is ti hv po  
 v tsa ki ko  
 a ho lu tsi  
 in tsv tak nv  
 in tsv hah tv  
 tu a hv wv  
 a lai tsits kv  
 tī kui kī tv  
 tot kv ti tsv  
 tu a tol kv  
 pu nai yi ko  
 yu muts ku si  
 kv tso hv si  
 is hau its kv  
 hv nv tsi lu  
 oh'pv to kv  
 im pvl svl ki  
 nv tso mu si  
 tvs kq tsu si  
 is tā kif kv  
 si mv lai kv  
 is ti pa pv  
 hv ti tsis kv  
 sv to ku tsi  
 ui nī nū tsi  
 tī tv ka kv  
 ha ya ya ki  
 to ho tu wv

breath, life  
 bristles  
 cabbage  
 calm  
 camp, camping ground  
 cheap  
 a hoop of wood  
 a cypress  
 clouds  
 cock's comb  
 cockspur  
 coffin, trunk  
 beginning  
 council  
 town crier  
 drum  
 dumb  
 dark, dusk  
 June  
 a key  
 a lark  
 a cover, a lid  
 a family  
 few  
 thin  
 fire shovel  
 a lock  
 a lion  
 first in order  
 a hammer  
 a small drain  
 a link in a chain  
 light  
 gunpowder

toh tsu puk si  
 is tak hits kv  
 tak sv pul kv  
 is tv kots kv  
 tsv pu fu tsi  
 safa ko pa nv  
 oh pa fa kv  
 ta tsu pu tsi  
 ho po hlin kv  
 yv pi fai kv  
 pil hlv tsu ku  
 yo kof ki tv  
 is ti ful wv  
 a hus wu tsi  
 v ki ti tsv  
 v so ku lv  
 o pu na kv  
 sau i kil kv  
 in vlv kv pv  
 ho po hlin kv  
 sim pi lot kv  
 tsu wa tu tsi  
 kv sa su tsi  
 nak so kos kv  
 tsu fu kun hi  
 ui is tsau kv  
 hī tsi pyk wv  
 si ti kif kv  
 is hli tsap kv  
 is tsif ki tv  
 ui i kulh kv  
 grouped together  
 glass  
 the rough lizard  
 tongs, a poker  
 garden  
 a gambler  
 a scaldie  
 scallions  
 sense, wisdom  
 sheep  
 a ship  
 a shirt  
 a shoulder of a person  
 a shrub  
 a spy  
 sugar  
 a talk  
 tongs  
 the middle, centre  
 sense, wisdom  
 a helm  
 a kid  
 a pin  
 a washing tub  
 fish hook  
 a wooden pail  
 a pipe  
 a rake  
 a reel  
 a spur  
 a well

wā ku hla ku the common crane  
 hlv hlo a so a shark  
 is ko fo kv a churn  
 si ti ki kv a crutch  
 ko hā twih ki a slaie  
 is fv lits kv a wheel  
 tsu tu fvs ki a wedge  
 ai yak hvm kv all at once  
 k tsu hts kv a wagon  
 sv fi fv kv a butterfly  
 hv tsi ti kv salamander  
 tsu luk tsu wv turpentine  
 hv tik pai kv pantaloons



## VERBS OF FOUR SYLLABLES.

I no, kī tv	to be sick
tsā pv kī tv	to be angry
kau wāp kī tv	to ascend
oh ka li tv	to pour on
pi ku tsi tv	to bend
wv nai yi tv	to tie
nas na, yi tv	to canter
a fvs ti tv	to take care
holh ko pi tv	to steal
tul po, ki tv	to coil
u nai yi tv	to tell
wi kits kī tv	to creak
ha kaib kī tv	to cry
mv kil hli tv	to deceive, to be cunning
mun ta li tv	to conquer
fik hu ni tv	to wait

sa ha yī tv  
 ho pu nī tv  
 sak tsau i tv  
 ak sum kī tv  
 mo mi tsi tv  
 faih ni tsi tv  
 ha lv tī tv  
 a roll kī tv  
 a kī tv  
 a tv le tv  
 tsu nī s-ki tv  
 pi kārī tv  
 i sv tī tv  
 fu tsi tsi tv  
 o fin kī tv  
 in līt. kī tv  
 my si hī tv  
 i ho si tv  
 i nil hī tv  
 fik tsum kī tv  
 o fis kī tv  
 hlu ka fī tv  
 v pi lī tv  
 fu tos kī tv  
 tsu li tsi tv  
 a to tī tv  
 tv ko tsi tv  
 lv put kī tv  
 ai yik tsi tv  
 ho fī li tv  
 o hīf kī tv  
 oh tof kī tv  
 ak tip kī tv

to deride, to mock  
 to destroy  
 to dip  
 to dive  
 to do  
 to drain  
 to draw, to catch  
 to drive  
 to drown  
 to embrace  
 to emigrate  
 to fear  
 to fetch  
 to fill  
 to flash  
 to flee  
 to forbid  
 to forget  
 to forgive  
 to fear  
 to sprinkle  
 to whip  
 to laugh  
 to kick up  
 to roll  
 to send  
 to break  
 to rear like a horse  
 to hurry at work  
 to kick back  
 to kick any thing  
 to spit on  
 to whip in water

ak nvf kī tv  
 svk naf kī tv  
 sak hi tsi tv  
 toh tas kī tv  
 i sv hī tv

to strike in water  
 to pitch into water  
 to find in water.  
 to jump over  
 to carry about





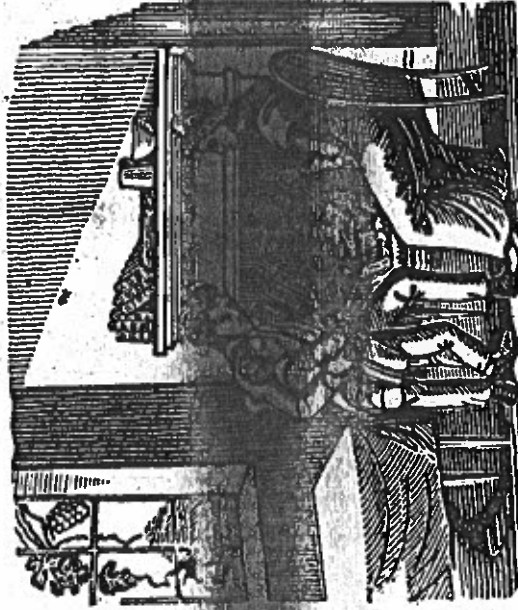
## READING LESSONS.

### Chapter I.

Un tsipani ahtit, tsu tolhkowvn vm ohlaikvs. Nakit tsi hotsikv ti? Tsani ti? Hika. Tsim vtsulitv istomomosa? Miski osta? tsahkipa? Um vtsulitv ohlolupi tsahhipis kihvsi ohlofvn. Naksokv kihlitska? Tsanin naktsokvn hlimivs. Hitsvkils istomomoshin tsimi unaiyitskititaiyat.

Sukvt itshuslaki ismemit vtsin pupakis. Utsin, tilikun, alusun, yomat tsisit hompakis. Hihlin afvstiks vn tsipani hihlitskat. Hiyvn tuklaiki kvkusit tsi motis. Tsinin waku-pisihalo fvtskin impohvs Iskvs istomomoshin tsiyatsat mohmit ahoskat katin imivs. Inhuikvs katin. Pusi, pusi, pusi. Hiyvn alakis. Hitsvsvpvnitvt litkis. Tsi tolhkowvn ohwakaikit nutschiv. Iruhwvn akhothuits, ahonitsaitskvs.

Hitsvsv itvt funip isis hompvhlanit. Tsilahyiskvs mutsv, tsikaikis tsimin. Isaiyipikvs ifunin.



My boy, come and sit on my knee. What is your name? Is it John? Yes sir. How old are you? four years, or five? My age will be five years in May.

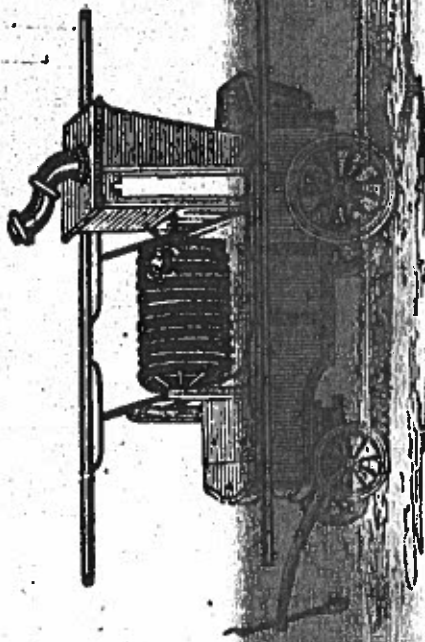
Can you read? Bring John a book. Let us see how well you can read.

The sow and her pigs eat corn.

The rats eat corn, and wheat, and rice.

You have done well, my good boy. Here is a piece of bread for you. Ask Jane for a cup of milk. Drink as much as you want, and give the rest to the cat. Call the cat. Puss, puss, puss. Here she comes. See how fast she runs. Let her lie on your knee and sleep. She has shut her eyes, do not wake her.

See the dog has got a bone that he is going to eat. Do not touch him now, he might bite you. Let him carry off his bone.



## Chapter II.

Wilyum, tsu putsi, Tsanin atsakahoyit yupi-faikvn hitsaitsils. Kust; sitsut titayis. Istomusais fikhunils. Pulit pun lvtspvhlis. Tsani mu hunnwv mu nini hoyanat kihlitska? Kust; hitsaiyai sahsikos. Imifun im.punaiyan pohvs.

Mutsv sitsut kvlhpis. Tsin kupvtukvn isvs tsu putsi hvsvot tsi tuhlofvn nikhlaitsvhlis.

Hiyvn sasukwvt alhlis. Usvn pinwvt futsut ismomit fulis. Hiyvn wakutsi lvsitit alhlis. Usvn wakv tsatit alhlis. Wakv wakvpisi istimis. Wakv vtotkv istvltitskvn sutsvpaiyitskvn isyo-mat hvlatis.

Hitsvkihs isti hunvntaki nakiñ vtotkaki tomat. Humki putsusvvn svotkis, hvmkat isluikvn svotkis.—Tsvty-kunawvn isimfikaiyitvks vtotkakat. Uituksin vsimvvs halo hvmkin.

Hiyvn apokvkihs vpitusan. Hiyvn kihlis ohlaikiv. Un koha itun vtsayvs. Usvn supvtvvt alhlis; hitsvvs taskitals. In okaisitskvs istofvn tsin nokaisi kust.



## Chapter II.

William, my son, let us walk out with John, and shew him the sheep. No; there is too much dew. Let us wait awhile. Our feet will get wet. John, do you know that man passing in the road? No, I never saw him before. Hear him talking to his dog.

Now the dew is dried off. Bring your hat, my son; the sun will burn your face.

Here stands a goose. There turkeys and ducks stand. Here stands a black calf. There a red cow stands. Cows give milk. Oxen draw the wagon and plough.

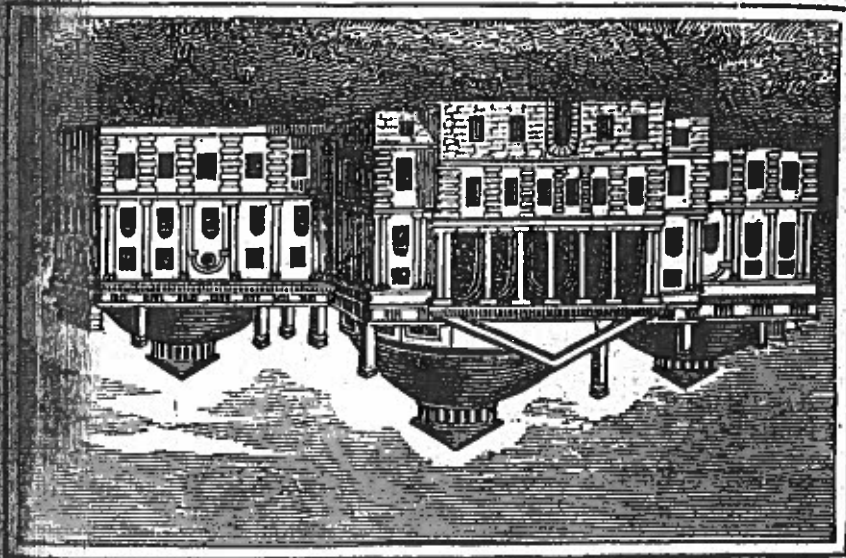
Let us see what the men are working at. One is working with the axe, and the other is working with the hoe.

I pay them money for their work. Get them a mug of beer.

Let us sit down under the shade. Here is a good seat. Lean my cane against a tree. Here is a toad; see him hop. Do not hurt him, for he will never hurt you.

Hitsus fo intsumpi hayvt usvn haiyupvilitu  
hlaku impkpvkin ahalis. Im fiksakhvtstus tsi  
hlahiwaitis.

Fo vtokvulki intsumpi hayit fo-niha hayis.  
Mv hispvkwy itu yuksun yahaikan pohvs.  
Mvntafafaktus. Pshahofr monvplis kyt hay-  
vvs.

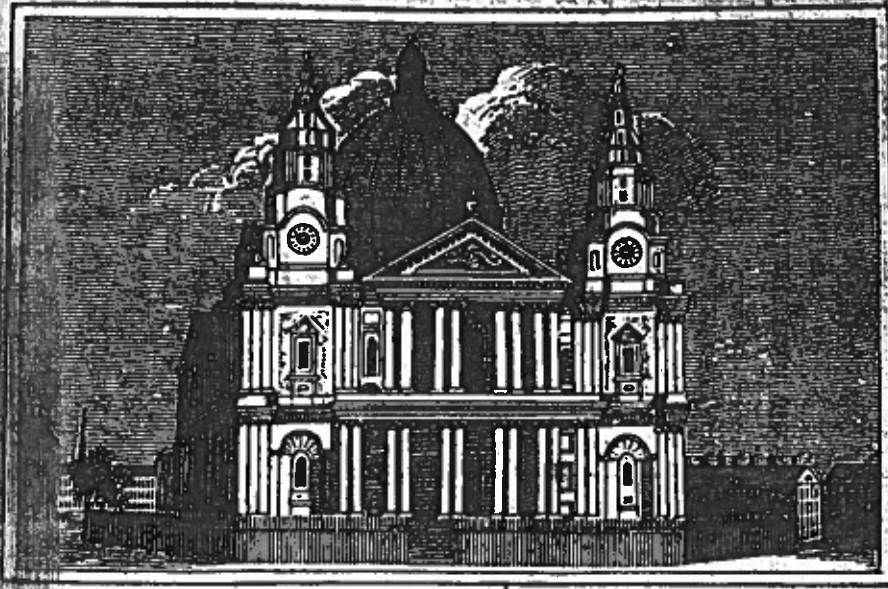


CAPITOL AT WASHINGTON.

See the honey bee on that rose. Take care of  
him, he might sting you.

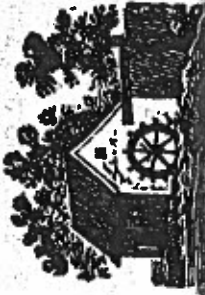
The working bee makes honey and wax.

Hear that robin on the top of the tree, sing-  
ing. How happy he is. God made her to be  
so.



ST. PAUL'S CHURCH, LONDON.





## Chapter III.

Tsimi tsishkusi jishusaki ahankha yushihoks.  
Himpunaiyvs. Wihkatskaisa? hoktyki muni-  
tulki. Tsi tsyfintsukviti? Tsi hitsvkaiyat  
vtsvfatskus. Kakvks.

Pali hompitvt titaka? Hika titakis. Tshiho-  
fy nak' omvkv hihlakan pumitos. Mykv akv-  
sumvkiis. Ohompitvn mvfulutvks. Waku  
vpisw hiyv otis; tutulosi vpisw hiyv otis;  
itsu vpisw hiyv otis. Keti istomvn tsiyatsa?  
Waku vpiswvn tsaiyats.

Tsvihki pykanutsin tsvpuf' ofvn ishitsaiy yks,  
mohmait itun ikvvnv vtipkaiy yks nvpvt ohuil-  
hikotitayin.

Mvt futsunvutskis, Tsatsi; iskillhvs nak'  
omvkv vtsayitsitvn.

Keti vpisw in niha tsiyatsiti? Kakvn av-  
mis.

Faninakin tsiyatsa? Tutulosi vpiswvn tsai-  
yats. Itvlpvvn, ihokpin yomin tsimahlis. Tsi-  
ni, ihvfin isatskiti?

Tsani tsimi slaskvt tsnitvts. Tsufunyapin  
tsiki akvkvvnv isisvs.

Pali tvklaikin sahvit oyuvvn avtsvvnvs.  
Pavhtitskvs. Tutulosi itshustaki ostin pun  
hohlvs.



## Chapter III.

Jane, your cousins are standing at the door.  
Speak to them. How are you, young women?  
Are you well? I am glad to see you. Sit down.

Polly, is dinner ready? Yes sir; it is ready.  
The Lord gives us every good thing; therefore  
let us praise him. Sit up to the table. Here is  
some beef; and here is fowl; and here is venison.  
Katy, which do you want? I want beef.

Father, I found a young peach tree in the field,  
and I drove a stick in the ground, that no person  
might step on it.

You did right, George; learn to take care of  
every thing.

Katy, will you have some gravy? Give me a  
spoon.

Fanny, what do you want? I want a piece of  
fowl. I will give you the breast, and a wing.  
Jane, will you have a leg?

John, your knife is dull. Hold your fork in  
your left hand.

Polly, bring some bread, and pour out some  
water. Dont spill it. Boil us four eggs.

Tsatsi; tsuhlaku omvukvun ishihtitska? Is-  
hihtsais. Mutsv ohvokvukils.



#### Chapter IV.

Wilyvm, istvmvun hvsi aositi?  
Hvosin aosis. Istvmvun aklatkiti?  
Aklakv futsvun aklatkis.  
Fvtsvlaik' of istvmvun hvsi laikiti?  
Wahlvv futsvun laikis. Fvtsvlaik' of hvsi  
imi fulkiskat istvmain ahitsiskiti? Hunihlv  
futsvun ahitsaiyis.

Tsatsi, hvsi istaimvt hayvtiti? Tshihofvt  
hayvtis. Hika, Tshihofvt hvsi hayvtis hayaya-  
ki pumvhlanan.

Hvsi aosof yumutskm atohkis. Momof isi  
hunvtaki im vtokiti n ohvpiyis. Imi tsvpu-  
fvn otsvpaiyitsakit, im vtsin abotsakis.

Miski omvuk n vtsi huntis. Hlafahakof tsu-  
kun ohtsonitshoyis. Pun tuklaiki vtsin tilikun  
isyoman ishahoyis.

Tsimo; miski hvnkat mahlahlakv nvtso-  
miti? Ostis. Tasahtsi, Miski, Hlafahakof,  
mohmin Hlafa.

Hlafa nitv kutsuntsokusi tomis. Nihli tsap-  
tsuki tomis.

George, have you found all the horses? Yes,  
sir; I have found them. Now let us ride.



#### Chapter IV.

William, where does the sun rise?  
In the East. Where does it set?  
It sets in the West.

Where is the sun at twelve o'clock?  
In the South. At mid-day, if you turn your  
back to the sun, which way do you look? I look  
towards the North.

George, who made the sun? God made it.  
Yes, God made the sun to give us light.

When the sun rises, it drives away darkness.  
Then men go to their work. They plough their  
fields and plant their corn.

The corn grows all Summer. When Fall comes  
it is brought home. Our bread is made from  
corn and wheat.

James, how many parts are there in the year?  
Four. Spring, Summer, Fall, and Winter.

In the winter the days are short. And the  
nights are long.

Kusvupitv tomis; momof totkv hlakhlvkin puyaisis. Hikutl hlaku lutkis momof, ikvuvn hvitisis. Uihlaku uihusi isyomat hitutit wun-hitsis.

Tasahstof nitv tsaptsvki hakis, mohmit li-

tomis. Pockun puyahsi kus. Upitusat puyaisi tomis. Kapv hunhoyan itvn kayakiyis. Tinitkit atuyihatis misli ohlofvn. Kipalvt loktsakis mislin; mohmin, kvtsu-hvkvvt loktsakis; itu fvmpt, pvkanutsi isyomakat loktsakis.

Hlafohakof, pvkanvvn, pvvhkv hlakun, pulhkv luputskusan, otsi tsapkutsin, ahvn isyomakan otsiyis.

Hitutit itu isin ilitsis, mohmin lvtkakis. Itu inatvklusit hitskakis. Hlafohakof nak' omvkvvt yukainit pvsatkis. Matvpomit isti omvkvvt pvsatkvhlanis. Momais isti hihlakat tasahtsi itvn misli hihlitv mahin Tshihofv in laikiv ofvn otsakis.

## Chapter V.

Tsatsi, hivvn itut huilhlis. Ilhlot alaikis, hitsvs. Ilhlot hompity, hihlaki tomis. Itsvn vmitiskin, hlahvhlanais. Hitsvs mvn alvtkis. Tsakun sahyitskin, Palit holhlikvs.

Tsani hivv itu huilhat hotstfkv kihlhtiska? Otsivpitis. Hika.

It is cold, and we want large fires then. Snow falls then, and whitens the ground. The rivers and lakes are hard with ice.

When spring comes, the days get long, and they become warm. The grass begins to grow.

In summer it thunders and lightens. Strawberries get ripe in summer; and raspberries, and cherries, and plums get ripe then.

In the fall we have peaches, and large grapes, and small grapes, and pecans, and potatoes.

The frost kills the leaves, and then they fall. The trees look naked. In the fall all things wither and die. And so in like manner all men must die. But good people have another spring, and a most delightful summer in heaven.

## Chapter V.

George, here stands a tree. See that squirrel on it. Squirrels are good to eat. Give me the gun. I am going to shoot it. See there it falls. Carry it home, and let Polly cook it.

John, do you know the name of this tree standing here. It is a hickory tree. Yes.

D

Hiyvt ahahwv tis. Hiyvt tufosho tis. Usvt talhahkv tis. Hiyvt kalvpi tis. Hiyvt ituhkv tis. Hiyvt huno tis. Hiyvt kutohwv tis. Hiyvt tsuli tis. Hiyvt vtsinuv tis.

Hiyv ita huilhlat ilisunv apokvkils. Yumvt

tsatsrlihion svtus. Tsimo mun tsin hli, itsv kotvksi, svpakit tsim otis. Pu hutin saiyvs. Pali; Tsanit hompitvn iyats. Tvklaiki, waku-pisi yomin, simvts. Tsani laikvs; tsi hotosis komais; hopaiyitvn yakvapakit hvthuiyat, ilhlo hvmkvsn ilisis. Sumomosi tomis vtsin ahotsit, ahan ahotsit omakat tvklaiki istinhitskin, hom-pukis ihapilhkv mahin ihotosakuitsi tomis.

tsatsrlihion svtus. Tsimo mun tsin hli, itsv kotvksi, svpakit tsim otis. Pu hutin saiyvs.

Pali; Tsanit hompitvn iyats. Tvklaiki, waku-pisi yomin, simvts. Tsani laikvs; tsi hotosis komais; hopaiyitvn yakvapakit hvthuiyat, ilhlo hvmkvsn ilisis. Sumomosi tomis vtsin ahotsit, ahan ahotsit omakat tvklaiki istinhitskin, hom-pukis ihapilhkv mahin ihotosakuitsi tomis.

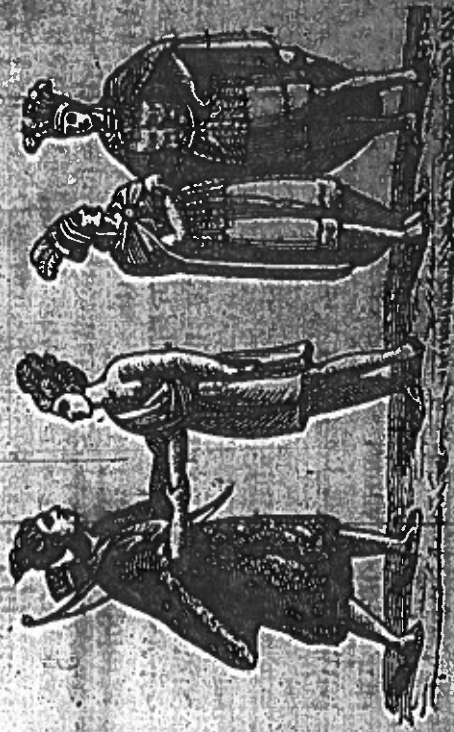


This is a walnut. This is an elm. That is a cotton wood. This is a white oak. This is an ash. This is a maple. This is a locust. This is a pine tree. And this is a cedar.

Let us sit down here and let us go home, for it is going to rain. George, bring the squirrel. James, there are your bow and arrows. Bring them home. Polly, John wants something to eat. Give him some bread and milk. Sit down, John; you must be tired, I think. We have walked around far, and have killed but one squirrel. It would be better if we should plant corn and potatoes, that we might get bread to eat, than weary ourselves to no account by hunting.

George, bring the squirrel. James, there are your bow and arrows. Bring them home.

Polly, John wants something to eat. Give him some bread and milk. Sit down, John; you must be tired, I think. We have walked around far, and have killed but one squirrel. It would be better if we should plant corn and potatoes, that we might get bread to eat, than weary ourselves to no account by hunting.



## Chapter VI.

Tsatsi ymvn vts; pum ikvnyv istomitiv mat tsim unaiyvhlanaïs.

Tsvlhki toyítskat, mv omat kílhlvkok, kíhlh-

imvtskúis. Tsatsi, pum ikvnyv nokolít puko omi tomis. Tsvlhki ístomahís. Istvnt kíhlítskathaks? Is-ti aiyati ikvnyv yuksv hlublát hlátaskis komai imvkvtyntat. Myhkus tsyputsi momítsikuti-tayis. Híhlin yakapítskititaya? Hika, Tsvlhki yakapait líkaiyis. Mutsv haiyomín aiyítskat aklátkv futsvn nítv omvíkvn ikvnyvn asulutki tomítskis, mohmit hofunisoť pu hutí hvtyvm hlv-lakítskis, momoť isi tuhlofv mai aiyítskati ahísi imykis.

Isi sulkít híyv ikvnyv asulútisvtis píhlutsu-kun vtihkít uíhvtkv akfulat. Tsvlhki asulútkainomát vtvítskusis. Ikvnyv pulhvmki ísi vpokítí? Hika ísi ikvnyv asulutki tomis vpokakát. Im opunákv malhláhlákv to-mis. Tvlofv omvkv im opvúnákv otsyki tomis. Tsvlhki, hvsi ikvnyv asulutki tomítí? Hikus mykottitayis. Hofuútv mahín asulútkis.

Istomatín hvsi yafko 'mvlkvn aklátki tomítí? Tsvyputsi, pum ikvnyv sulútki tomis, momoť hv-sin níhli omvkvvn ahlanayis. Nakin ísítskať Um puko ús. Tokvtsím pukon kaihapvvs kul-hi íhomvn. Hítsítskis pulhvmkít yumútskis.

## Chapter VI.

George, come here; I am going to tell some-thing about our world.

George, our world is round like a ball. Father that is wonderful. How do you know it? I always thought that a person could go to the end of the world and jump off. No, my son, you can never do that. Can you walk briskly? Yes, Father, I can walk, and run too. Now if you were to go towards the west every day, you would be going round the world, and after a long time, you would return home, while your face would be looking the same way as when you set out.

Many persons have gone round this world in ships, riding on the sea. Father, if I could go round, I should be glad. Do people live on the other side? Yes, people live all round the world. There are many lan-guages among them. Every nation has its own language. Father, does the sun go round the world? No, it cannot do that. It would take it a very long time. How then does the sun set every evening? My son, our world goes round, and it hides the sun from us every night. What do you hold in your hand? My ball. Now hold up your ball before the candle. You see that one side is dark.

Very great and good things.

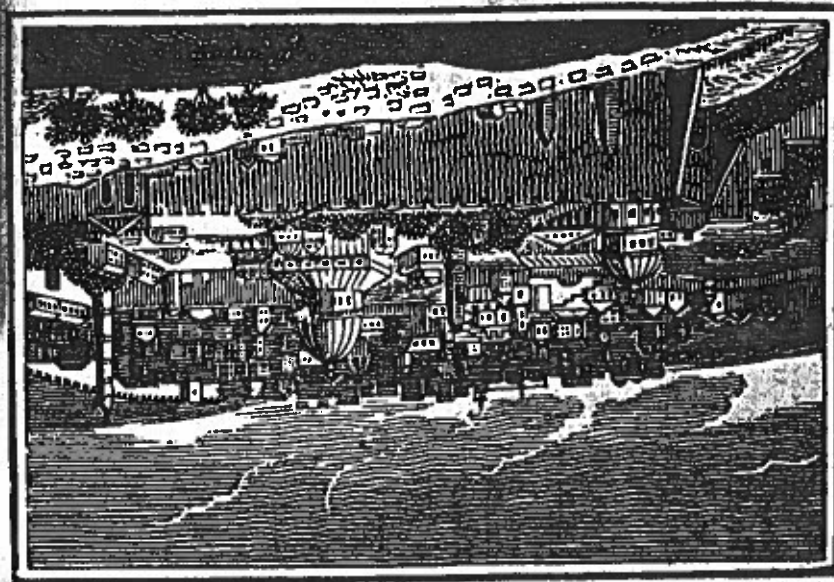
Very great and good things.

Very great and good things.

Mutsu pukon hlakpahlvs. Hitsiskis pulhvm-  
kit hayayakitun mutsu, pulhvmkit yumutskis.  
Momis Tselhki, hitsais. Hitsus pukon hlapa-  
layat, pulhvmkin hayayakitun, pulhvmkit yu-  
mutskis.

Tokvs tsuptsi pum ikvny mv omi tomis.

He ar kahl: Hapv vumit krum pako hlay v-  
me, hlayt imukv tomis  
Naykvo alalya a hysa vuv kakis, nalykum  
vulyat ilitsv hakis.

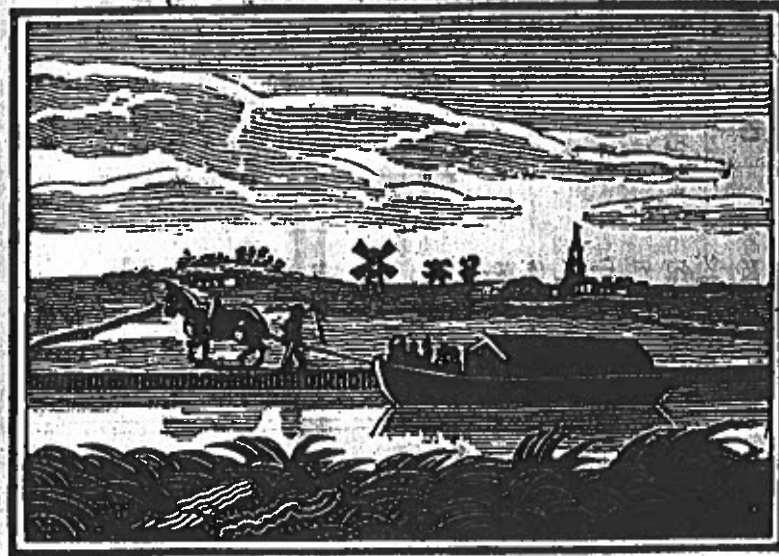


JERUSAL.EM.

Now turn your ball. You see that the other side  
is light now, and that that side is dark. It is,  
Father, I see. Look, as I turn the ball, some  
part is getting light, and some part is getting  
dark.

Now, my son, that is like our world. The

sun is a great candle, and our world is a  
ball always turning round  
In the day time our side is towards the sun  
and is getting light, and in the night



DUTCH CANAL.



ta sah tsi hla ku  
 sak pv mv hau ki.  
 tsu hla ku pah kv  
 tuk fi li lis kv  
 nak tso kv hla ku  
 to ho top la ni  
 tsu tu ti la tsy  
 i tu is kof kv  
 i ku su su wv  
 ha ya ya ku si  
 hvts ko po hi ko  
 a tsu ha ku si  
 ho po hli ni ko  
 ku tsun tso ku si  
 pvf pv nv ki tv  
 tsa ti is tsau kv  
 wak hvh pi tsa ti  
 hok ti a ha ki  
 yu pu lu wa ki  
 ti ta hai hu si  
 hom pi tv hla ku

## WORDS OF FIVE SYLLABLES.

April  
 arm hole  
 an ass  
 a bat  
 the bible  
 brimstone  
 a chain  
 a chisel  
 a claw  
 clear  
 deaf  
 delirious  
 senseless  
 plu. short  
 do. fast, swift  
 a lance  
 leather  
 effeminate  
 an elephant  
 equal, even  
 a feast

ho tv li hv si  
 pa li tsah ki p'n  
 i put sa si ko  
 i siti lik mi  
 ta fvm pi hla ku  
 to hop kv hau ki

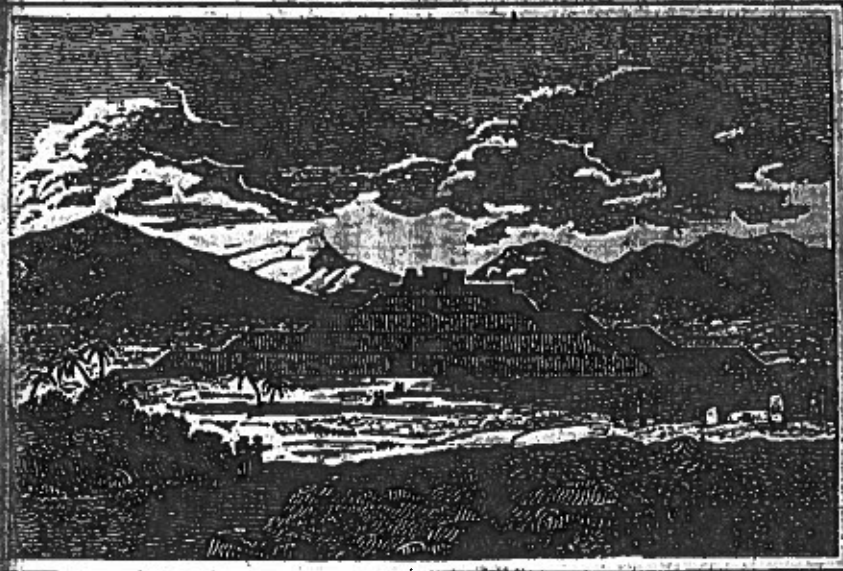
February  
 fifty  
 free  
 fur  
 garlic  
 a gate



VERBS OF FIVE SYLLABLES.

A hai yap ki tu	to arise
a ho ni tsai tu	to awake
a tsai ki lu tu	to backslide
a lai tsai tsai tu	to begin
a lu tsai mi tu	to believe
i tsai tsai tu	to boast
in tak tsai ki tu	to lay the bank to the fire
a kil hlai tsai tu	to think
in ho mi tsai tu	to hate
ti kv pai tsai tu	to divide
v tsa yi tsai tu	to keep
lup lv pi tsai tu	to lap
mv po hai tsai tu	to listen
sv mi tsai tsai tu	to lose
mv ho lv tsai tu	to envy
mv hi hlai tsai tu	to fix
o ko taf ki tu	to float
v ti lo ki tu	to flock together
v tsa kai yi tu	to follow
oh yik tsai tsai tu	to force
mv tsv ni yi tu	to gaze
v ki ti tsai tu	to guard
im fai yv ti tu	to guide a horse
tso pok tsai tsai tu	to keep up
i mv nai tsai tu	to help
tso pv kui tsai tu	to insult
v na to ki tu	to joke
so mi tsai tsai tu	to destroy
ti pv ko tsai tu	to bend
oh tso ni tsai tu	to carry

sah ko pa ni tu	to play with
v no ki tsai tu	to love
oh pi fat ki tu	to run upon
ak so mi tsai tu, plu.	to dive
ak o mai yi tu	to swim
a kv po yi tu	to put in
toh vi lup ki tu	to
to ho po yi tu	to hunt at a distance
yv mv ai tsai tu	to come
toh vi wai tu tu	to cut up



MEXICAN PYRAMID.



## Creation of Man.

Tshihofv isti hunvuvv ikvuvv imokin ishavytis, mohmit hisakitv iyupohaukin simvhisavutis. Mohmin isti hunvuvv winaki hakutis.

Tshihofv tsypufutsi inlvhkvuvv itu hvumkin abotsvtis mot hotsifvtis, itu hophohlinkvun hihlat hvuvv holwakat kihli.

Tshihofv isti hunvuvv kaitvtis itu omvkv inloktsi tsypufutsi ofv otsakat istomin komipitskat hompipitskis. Momais itu hophohlinkv hihlat holwakat yomat pahpitskvs, momof mv nitv ofv papitskat tsilvhlis.

Tshihofv, istv hunvuvv inhvumkusat hihli kotomis, imvnaitsvnhisin hayahlis, makvtis.

Mohmit Tshihofv nutskv sufkin Alvmi ohwairvtis; intalv hvumkin ajmisit vpvsvv mitvofaitvtis. Mohmit intalv ajmisat hoktin hayvtis.

Alvmi, hivvt fani totos tsv funi totos, mohmit vpvsvv vsvpvsvv totos; mykv hunvuvv ihkin waihkit, iskin waihkit hoktin ipayat vpvsvv hvumkusi hakis.

Tshihofv, nak' hunitsakat yumvsakat, ikvuvv ohyopitsusi fulat vtekat hayvtis. Mohmit Tshihofv nak' omvkv hayat hitsat hihlitv mahits, komvtis.

Tokvs tsitu inhophohlinkv nak' omvkv imun-tvli tatis. Mohmit hoktin haisvtis,—Tshihofv,

## Creation of Man.

God made man out of the dust of the earth, and breathed into his nostrils the breath of life. And man became a living soul.

The Lord planted a tree in the midst of the garden, which was called the tree of knowledge of good and evil.

And God said to the man,—Of the fruit of every tree in the garden, thou mayest freely eat. But of the tree of knowledge of good and evil thou shalt not eat, for in the day thou eatest thereof, thou shalt die.

The Lord said, it is not good that man should be alone; I will make a help meet for him.

And the Lord caused a deep sleep to fall upon Adam, and he took out one of his ribs, and closed up the flesh in its place. And of the rib taken out he made a woman.

And Adam said, this is bone of my bone, and flesh of my flesh; therefore shall a man leave his father and mother, and cleave unto his wife, and they shall be one flesh.

The Lord made the beast of the earth, and cattle, and every living thing that creepeth upon the earth. And God saw all that he had made, and it was very good.

Now the serpent was more subtle than any beast of the field. And he said to the woman,—

kut itu inloktsi tsupufutsi ofv otsakat homaipitskvs, tsi kaisyuka?

Mohmin hokti kaisvtis, hompiyis itu inloktsi tsupufutsi ofv otsakat; momais itu tsupufutsi invlhkvv huilhat inloktsi homaipitskvs, m. kvs, Tshihofv tsilayitskvs tsilayitvtais ma-

kaks fahliwais.

Tsi, tsilik, kaisvtis, Tshihofv kilit  
 ovtis ma nry ofv hompitskat tsu tsilwv tsu  
 hahakku momot Tshihofv om tsu tsu tsu  
 oktsi inlu kaitv hokti kilit tsu tsu

Mohmin hokti hitsof itu inloktsi hompity hihlin, itulhw hitsat vfatksusvtis, mohmit hopohlinkv isti im ohatvlayitayin kilitvtis mohmin aisit itu inloktsi, papvtis; mohmit ihin ihmin mau papvtis. Momof itulhw inhauhakvtis, mohmin inatvkusit kilhlakvtis; itu isi taptahv itihohlit ikofkin hahaitsipvtis.

Mohmit yafkof Tshihofv im opunakvm pohakvtis yakapit tsupufutsi ofvn alhlvtsukin. Mohmit imihkakvtis Tshihofv itun ahlanvhlakit. Mohmin Tshihofv Alymi inhuikhit, kaisvtis, istvn alhltskihaks? Mohmit Alymi, pohayais tsim opunakv, tsu pikalusais, tsu natvltuskva, mukv ikhaitomayais.

Tshihofv kaisvtis, —Istaimvt tsi natvltusatsim unaiya? Kut papitska itu inloktsi papitskvs tsi kaisaiyvat?

Alymi, hokti vtsvpakvhlani vmitskykimat ahmin homapi toh mais kaitvtis.

Mohmit Tshihofv hokun kaisvtis, —Nakin momtsi toska? Mohmin kaisvtis kokti, —Tsitv vm akilhaiyin papai tohmais.

Hath God said that ye shall not eat of all the trees in the garden?

And the woman said, we may eat of the fruit of the trees of the garden, but of the tree that stands in the midst of the garden, God hath said, ye shall not eat of it, neither shall ye touch it, lest ye die.

The serpent said  
 ye know that in the garden eat of your eye  
 shall be opened and ye shall be like gods be  
 coming to know good and evil coming to know  
 evil.

And when the woman saw that the tree was good for food, that it was pleasant to the sight, and that it would make one wise, she took of the fruit of the tree, and did eat, and she gave it to her husband, and he did eat. Then were their eyes opened, and they knew that they were naked; and they sewed fig leaves together and made themselves aprons.

And in the evening they heard the voice of the Lord walking in the garden. And they hid themselves from the Lord among the trees of the garden. And the Lord called unto Adam, and said—Where art thou? And Adam said, I heard thy voice, and I was afraid, because I was naked; therefore did I hide myself.

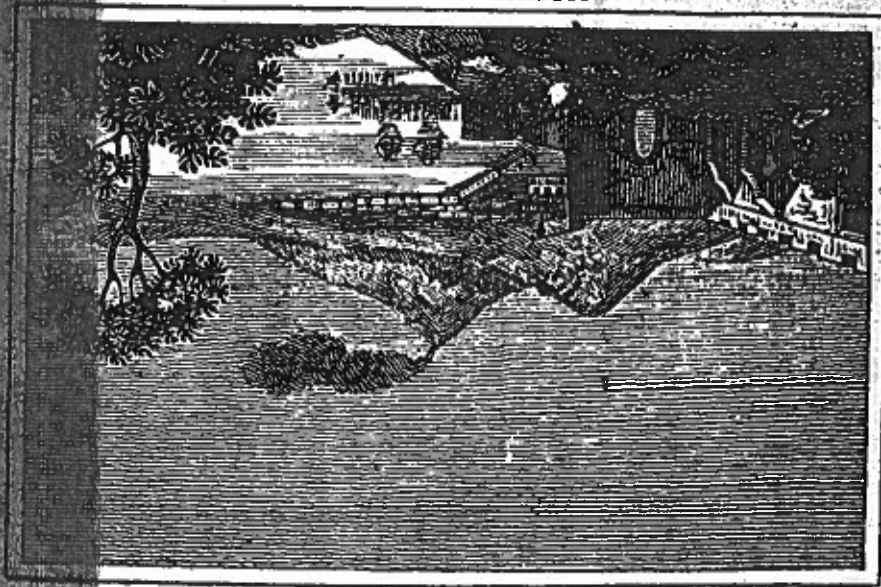
And God said,—Who told thee that thou wast naked? Hast thou eaten of the fruit of the tree, I told thee not to eat?

Adam said,—The woman whom thou gavest to be with me, she gave me, and I did eat.

And God said unto the woman,—What hast thou done? And the woman said,—The serpent beguiled me, and I did eat.

Tshihofv Alurmin kaitsvtis, tsimi tohmitskin  
 ikvnyv ahopytk; noki tsifiki ofvn lajkin nitv  
 omvkv hisakuihltskat vtekat ikvnyv huntaiti  
 loktsat vtekat hompitskvhlis. Tsi tuhlofv imis-  
 kin tvklaiki hompitskvhlis, mohmit imukin sil-  
 kitskvhlis, ikvnyv ofvn mv aosit atitskvrtis, Isu  
 toyitskis, itvn ofulkitskvhlis.

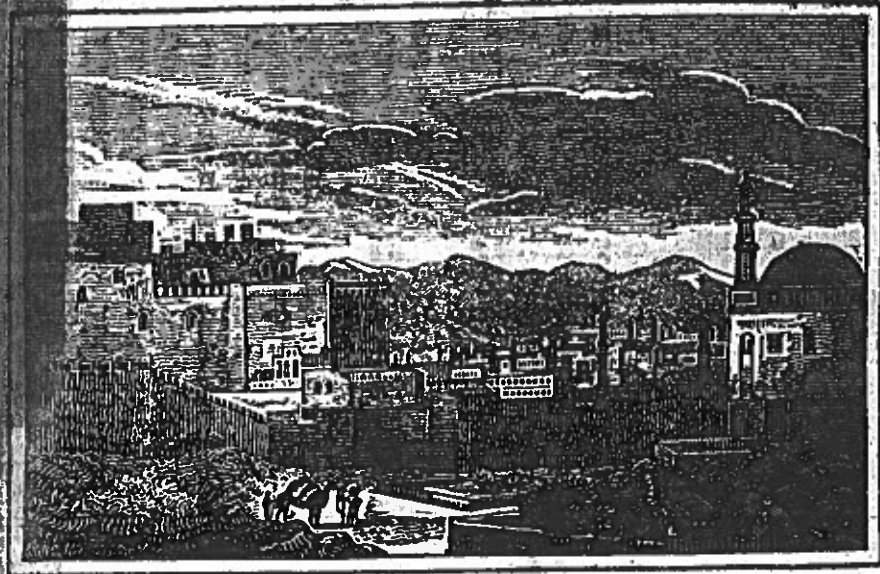
Mahimn Tshihofv Iku to pulley Isu qvnyv  
 nyv qvnyv qvnyv qvnyv qvnyv qvnyv qvnyv



MOUNT VESUVIUS.

And God said unto Adam,—Cursed is the  
 ground for thy sake; in sorrow of heart shalt thou  
 eat of the fruit of the ground all the days of thy  
 life. In the sweat of thy face shalt thou eat  
 bread until thou return unto the ground out of  
 which thou wast taken; for dust thou art, and

unto dust shalt thou return.  
 And the Lord sent forth the man from the garden of Eden to till the ground.



CAIRO.

## Cain and Abel.

Alvni iputsitaki hokolvutis. Utsulat Ken kaitstv tatis. Mvntat Epvk kaitstv tatis.

Epvk yvffaihar abievitv tatis monof Ken tsapvna motvras. Mohmin Ken illoktv Eshihovv shvshkvvts, ahomv n iufidatvsvmihv. Epvk imv yvffaiharv svthvtskonvken svffkvv. Eshihovv iufidatvsvmihv. Eshihovv Eshihovv svffkvv. Mohmin Ken tsapvkvutis. Mohmin Tshihovv Ken kaitstvts,—istomin tsi tsapvkihaks. Hihlin ahltskinomat tsi nokitsusaiyis, momajs hihlin ahltskikonomat naohkitv ahaukin tsim avakvhlis, kaitstvts. Ken itsusin im punaiyvutis; mohmit tsupuf' ofvn wlvkof Ken akaiyapaikv itsusin ilitsvts.

Tshihovv Ken kaitstvts, Epvk tsitvsi ahlihaks? Ken, kihaks, vnit tsvtsvsi ahitsaitv toyaiya? kaitstvts. Mohmin Tshihovv, nakin omitska? kaitstvts. Tsitsvsi itsatv vtsv hakaikhk'is, ikvuvv aosit; mutsv vn tsapvkitv itsolaik'is ikvuvv ikvupvki tsi tohkvhlarfat hawakali tsitsvsi itsatv iskat. Ikvuvv ohvtoktvskof inyikt'is tsihmikus, mohmin tsin laikiv' futsv bihli otsitskikahlis. Mohmin Ken Tshihovv ihomv itvmaimv n aiyv-tis.

## Cain and Abel.

Adam had two sons. The name of the oldest was Cain. The youngest was called Abel.

The Lord had respect unto Abel and his offering; but unto Cain and his offering, he had not respect. And Cain was wroth. And the Lord said unto Cain,—why art thou wroth? If thou doest well, thou shalt be accepted; and if thou doest not well, sin lieth at the door. And Cain talked with his brother; and when they were in the field, Cain rose up and slew his brother.

And the Lord said unto Cain,—where is Abel thy brother? And Cain said,—I know not; am I my brother's keeper? And the Lord said,—what hast thou done? The voice of thy brother's blood crieth unto me from the ground; and now thou art cursed from the earth, which hath opened her mouth to receive thy brother's blood from thy hands. When thou tillest the ground it shall not yield thee her strength, and thou shalt have no certain dwelling place. And Cain went out from the presence of the Lord.

## The Flood.

Tshihofv hitsvtis isti in holwaiyitskv hlakiton, mohmit ifiki im akilblaitskat holwaki ukusit.

Tshihofv mekvits im naki winahokat, viefat kvny oblat vtelv somitsatsih. Me-mais Noah Tshihofv imblitans.  
Noah tsu beev tats, mohmit Noah Tshihofv vtelv vtelv. Noah imvvtaki beaurvts; kshikv faki Sam, Ham, Japheth.

Tshihofv ikvny hitsvtis, fvtskit naohlkitvn. Isti omvltkv Tshihofv im ahakvn vnhlapitatis. Tshihofv Noah kaitvts, naki winahokat vtekat iyuksv tsu homvn alaks. Somitsaitsahlis ikvny vpakin. Pilhlutsukun hayipvs: ofv sitivalhki hayitskvhlis, mohmit ofv alofitskvhlis, tupvho alofitskvhlis; momof hitsvs, vpi unitais uilaukin salakvhlana is ikvny omvpy svty ilitsv somitsaitsit naki winahokat vtekat. Momais pilhlutsuku ofvn vpaikitskvhlis, tsiputsitaki, tsihaiwv, tsiputsitaki ihaiwv itsipakin. Naki winahokat vtekat mahlahlaku omvltkv hokoli vkin pilhlutsuku ofvn itsiyitskvhlis itsipakit hisahokititayis, in hunvnyv in hokti tipvki vkin omitskvhlis. Mohmit hompitv omvltkv otsakat salyitskvhlis; tsi mi hompitskvhlis, imi hompvkvhlis. Momitsvtis Noah Tshihofv kaitvatn vtikusin.

Noah im vtsulitv miski tsukpi ipakof hvsi hlisvholat uikaiwv hlakhlvki otsakat omvltkv tvpohlvtis mohmin svty ahaukutsi inhauhaktis. Mvty in nitv, Noah, iputsitaki, Noah

## The Flood.

God saw that the sin of man was great, and that the thoughts of his heart were only evil.

And God said unto Noah, I will bring upon the earth both man and beast. But Noah found grace in the eyes of the Lord.  
Noah was a just man, and Noah walked with God. Noah had three sons, whose names were Shem, Ham, and Japheth.

And the Lord looked upon the earth, and it was filled with evil. All had made his way corrupt. And God said unto Noah,—The end of all flesh is come before me. I will destroy them with the earth. Make thee an ark: rooms shalt thou make in it, and thou shalt pitch it within and without; for behold I even I do bring a flood of waters upon the earth to destroy all flesh from under heaven. But thou shalt come into the ark, and thy sons, and thy wife, and thy sons' wives with thee. And of every living thing, two of every sort shalt thou bring into the ark to keep them alive with thee; they shall be male and female. And take unto thee of all food that is eaten; and it shall be for food for thee and for them. Thus did Noah as the Lord had bidden him.

When Noah was six hundred years old, in the second month, were all the fountains of the great deep broken up, and the windows of heaven were opened. In the selfsame day Noah and his sons,